



ELM3320
ELM3720
ELM4120

EN	Electric Lawn Mower	INSTRUCTION MANUAL	9
FR	Tondeuse Electrique	MANUEL D'INSTRUCTIONS	16
DE	Elektro-Rasenmäher	BETRIEBSANLEITUNG	24
IT	Tosaerba elettrico	ISTRUZIONI PER L'USO	32
NL	Elektrische grasmaaier	GEBRUIKSAANWIJZING	40
ES	Cortadora Eléctrica de Césped	MANUAL DE INSTRUCCIONES	48
PT	Cortador de Grama Elétrico	MANUAL DE INSTRUÇÕES	56
DA	Elektrisk plæneklipper	BRUGSANVISNING	64
EL	Ηλεκτρική μηχανή γκαζόν	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	71
TR	Elektrikli Çim Bıçme Makinesi	KULLANMA KILAVUZU	80
SV	Elektrisk gräsklippare	BRUKSANVISNING	87
NO	Elektrisk gressklipper	BRUKSANVISNING	94
FI	Sähköruohonleikkuri	KÄYTTÖOHJE	101
LV	Elektriskā zāles pļaujmašīna	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	108
LT	Elektrinė vejapjovė	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	115
ET	Elektriline muruniiduk	KASUTUSJUHEND	122
PL	Elektryczna kosiarka do trawy	INSTRUKCJA OBSŁUGI	129
HU	Elektromos fűnyíró	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	137
SK	Elektrická kosačka	NÁVOD NA OBSLUHU	144
CS	Elektrická sekačka na trávu	NÁVOD K OBSLUZE	152
SL	Električna kosilnica	NAVODILA ZA UPORABO	159
SQ	Kositëse bari elektrike	MANUALI I PËRDORIMIT	166
BG	Безжична косачка за трева	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	174
HR	Električna kosilica za travu	PRIRUČNIK S UPUTAMA	183
MK	Електрична косилка	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА	190
SR	Електрична косилица за траву	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ	198
RO	Mașină electrică de tuns iarba	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	206
UK	Електрична газонокосарка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	214
RU	Электрическая Газонокосилка	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	223



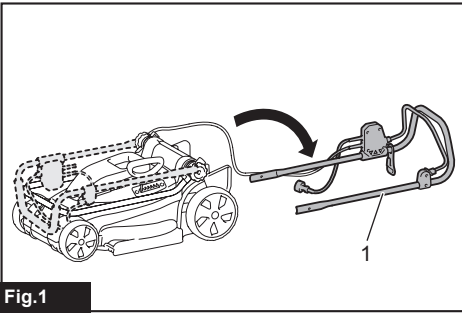


Fig.1

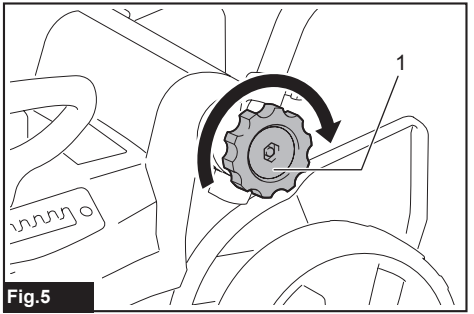


Fig.5

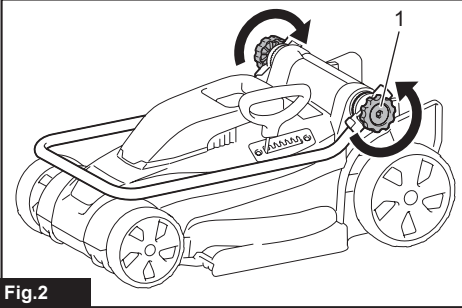


Fig.2

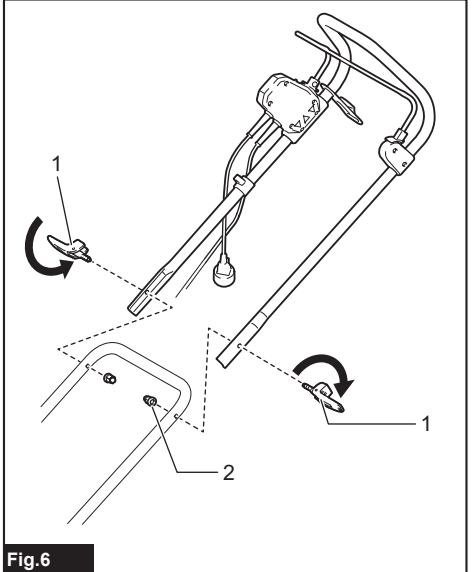


Fig.6

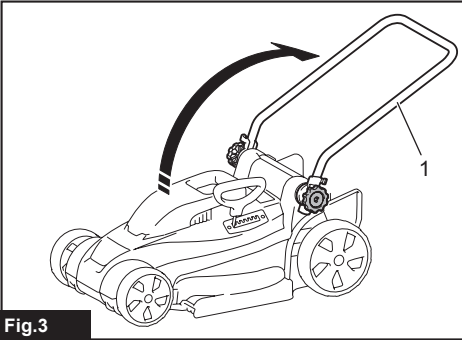


Fig.3

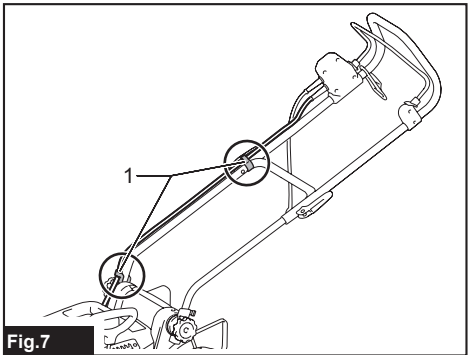


Fig.7

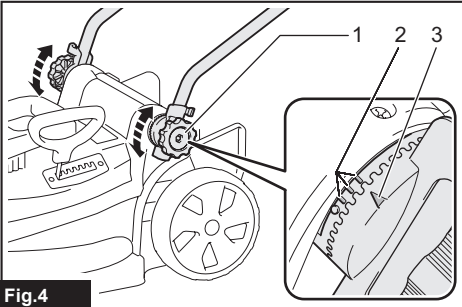


Fig.4

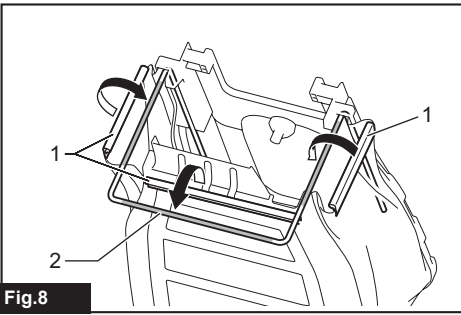


Fig.8

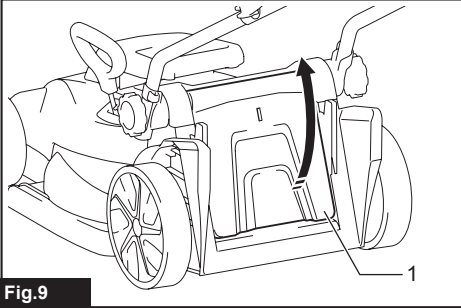


Fig.9

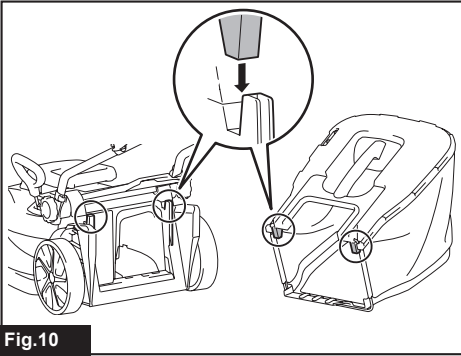


Fig.10

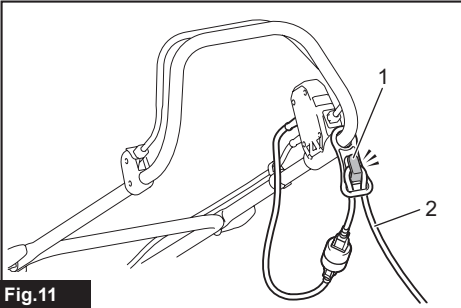


Fig.11

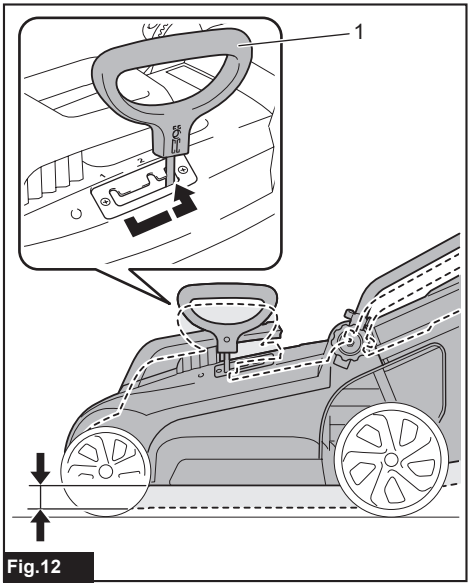


Fig.12

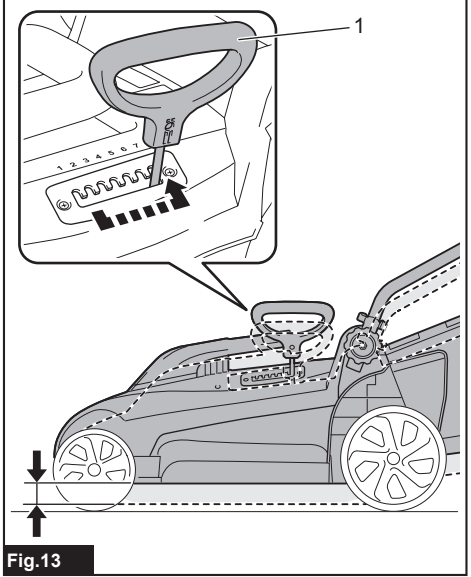


Fig.13

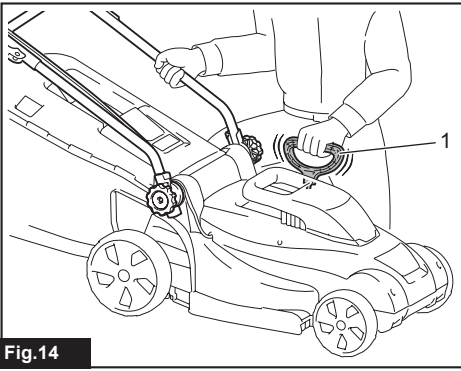


Fig. 14

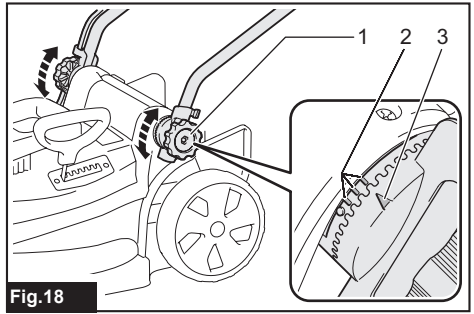


Fig. 18

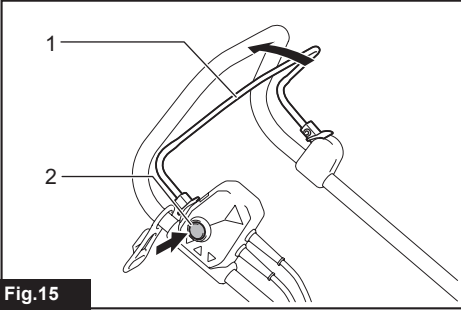


Fig. 15



Fig. 19

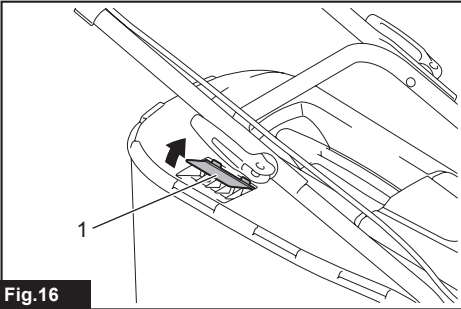


Fig. 16

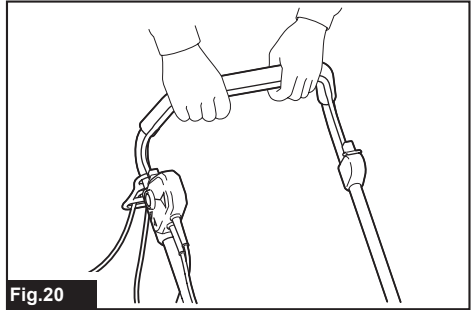


Fig. 20

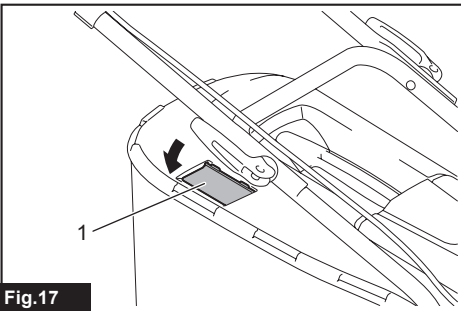


Fig. 17

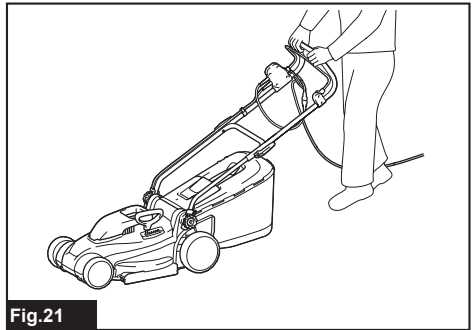


Fig. 21

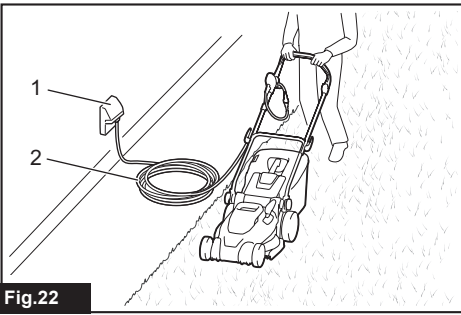


Fig.22

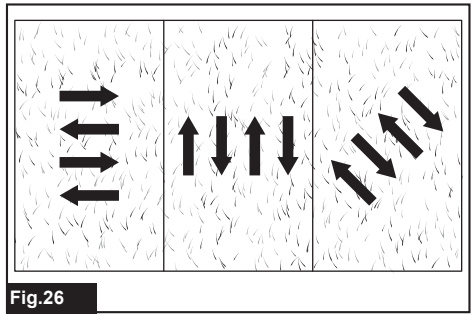


Fig.26

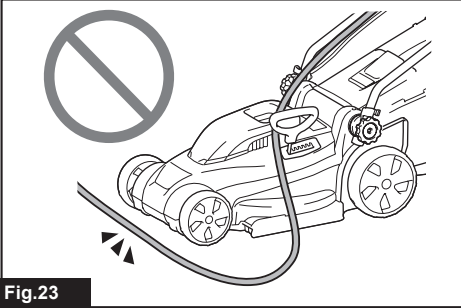


Fig.23

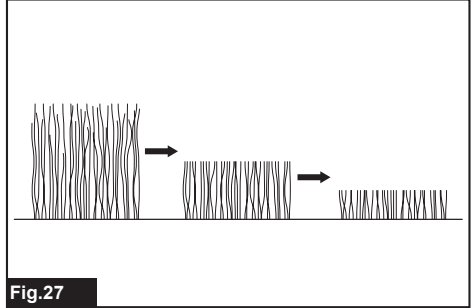


Fig.27

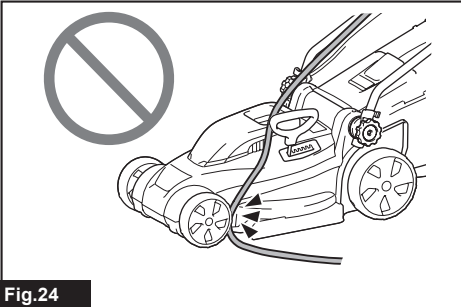


Fig.24

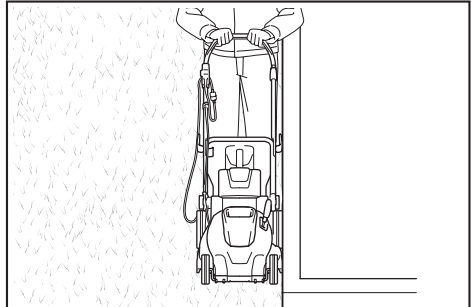


Fig.28

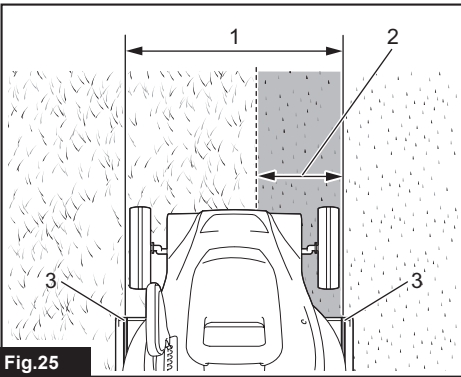


Fig.25

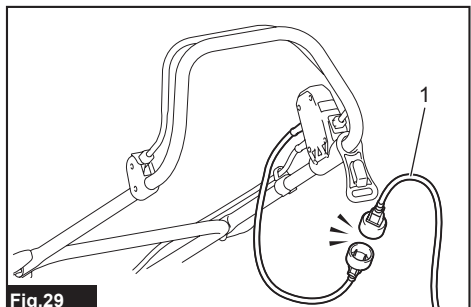
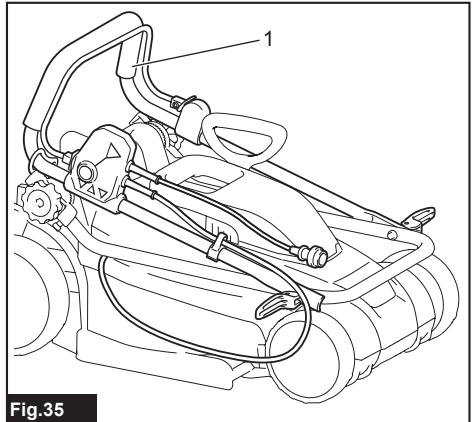
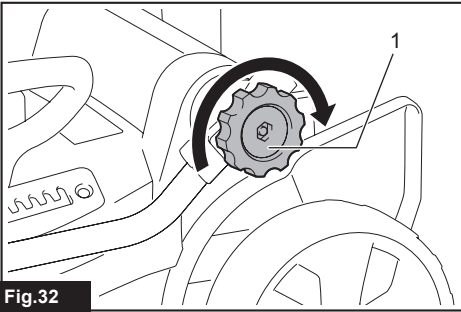
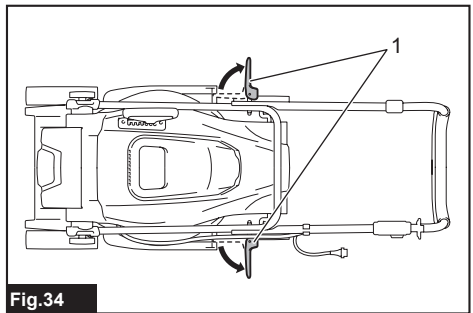
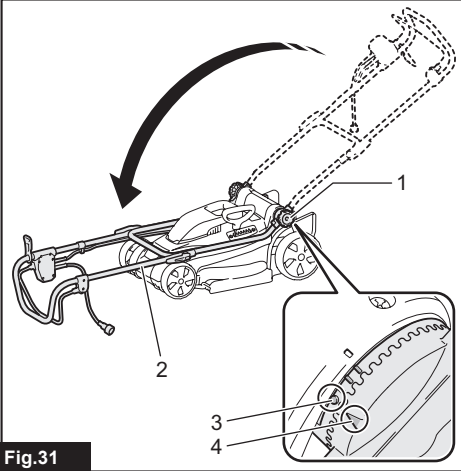
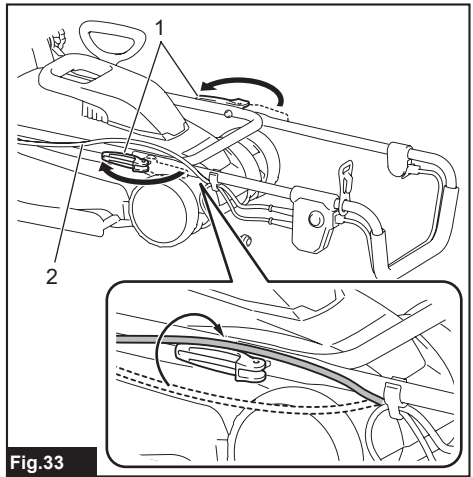
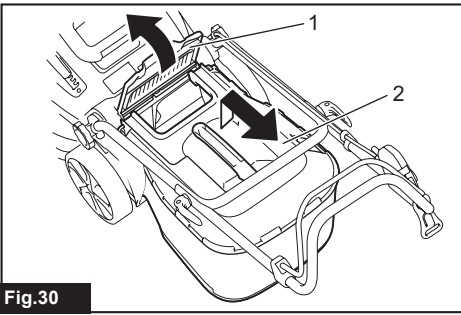


Fig.29



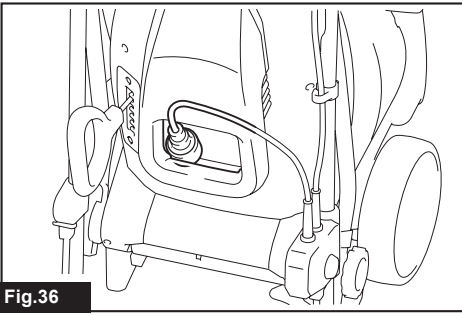


Fig.36

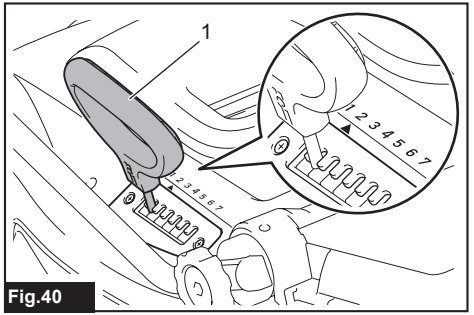


Fig.40

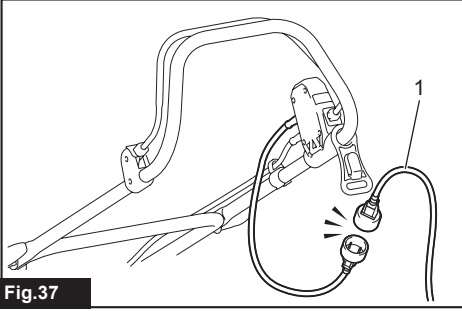


Fig.37

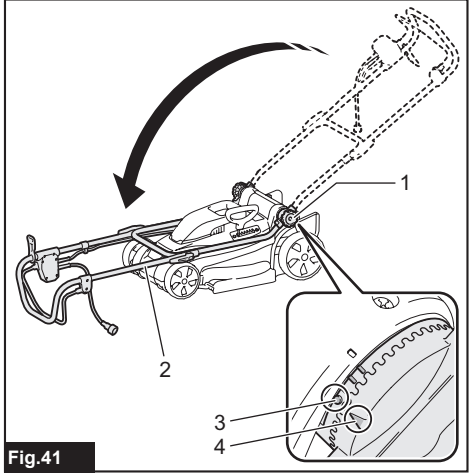


Fig.41

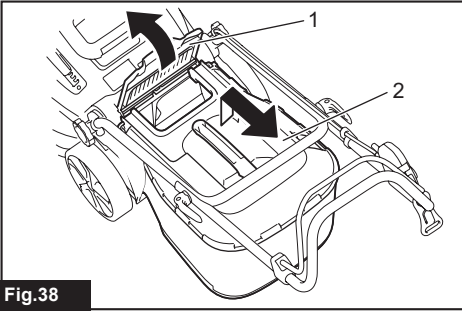


Fig.38

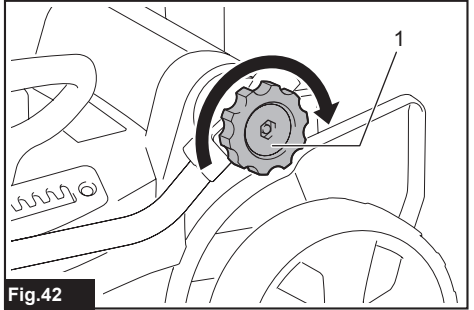


Fig.42

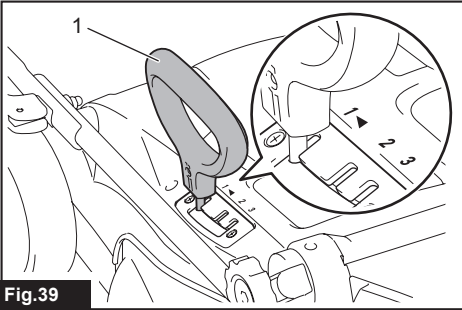


Fig.39

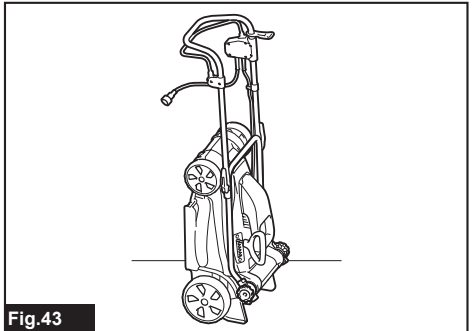


Fig.43

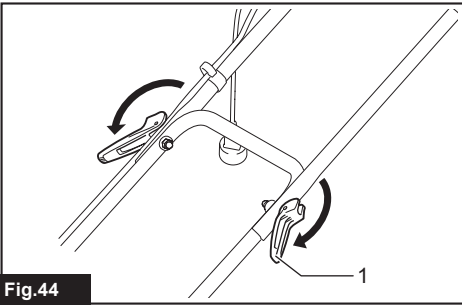


Fig.44

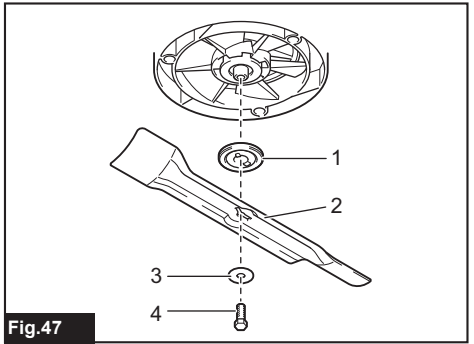


Fig.47

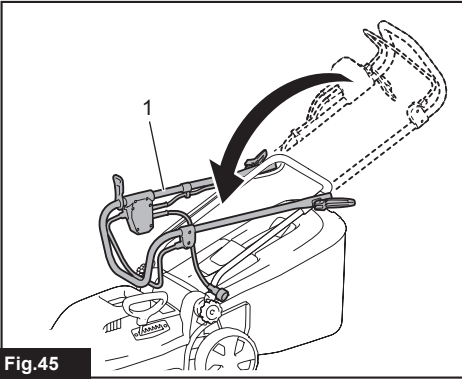


Fig.45

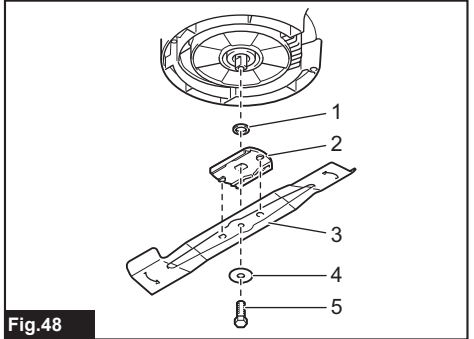


Fig.48

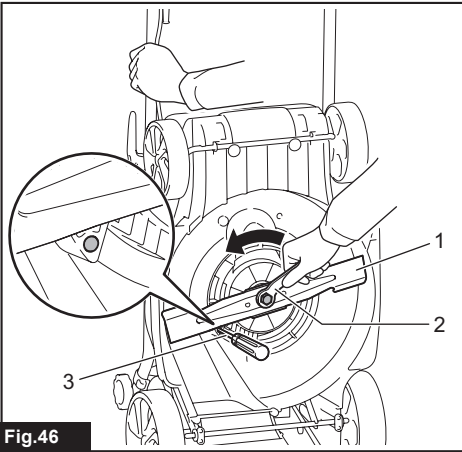


Fig.46

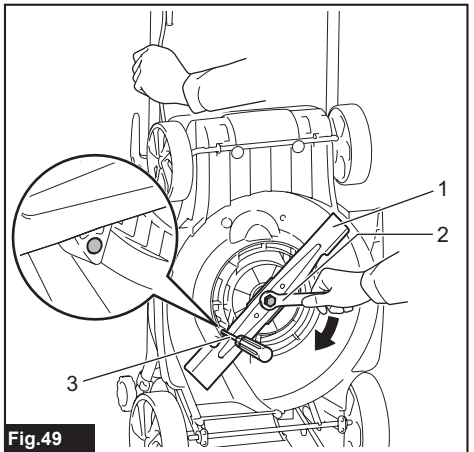


Fig.49

DANE TECHNICZNE

Model:		ELM3320	ELM3720	ELM4120
Prędkość bez obciążenia		3 400 min ⁻¹		
Wysokość cięcia		20–55 mm		20–75 mm
Szerokość cięcia		330 mm	370 mm	410 mm
Numer części zamiennego noża kosiarki		YA00000731	YA00000732	YA00000733
Wymiary (dług. x szer. x wys.)	Podczas pracy (z koszem na trawę)	D: 1 040 mm do 1 230 mm Sz: 380 mm W: 870 mm do 1 110 mm	D: 1 140 mm do 1 330 mm Sz: 415 mm W: 890 mm do 1 120 mm	D: 1 255 mm do 1 470 mm Sz: 460 mm W: 955 mm do 1 230 mm
	Podczas przechowywania (bez kosza na trawę)	350 mm × 380 mm × 1 090 mm	335 mm × 415 mm × 1 090 mm	395 mm × 460 mm × 1 220 mm
Ciężar netto		10,2 kg	11,6 kg	14,5 kg
Klasa bezpieczeństwa		Ⓜ/II		

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym niniejsze dane mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Dane techniczne mogą różnić się w zależności od kraju.
- Wysokość może być różna w zależności od osprzętu. W tabeli została przedstawiona najniższa i najwyższa konfiguracja zgodnie z procedurą EPTA 01/2014.

Symbole

Poniżej pokazano symbole zastosowane na urządzeniu. Przed rozpoczęciem użytkowania należy zapoznać się z ich znaczeniem.



Zachować szczególną ostrożność.
Przeczytać instrukcję obsługi.



PODWÓJNA IZOLACJA



Niebezpieczeństwo; uważać na wyrzucane przedmioty.
Minimalna odległość między narzędziem a osobami postronnymi musi wynosić co najmniej 15 m.



Przed dotknięciem jakiegokolwiek komponentu urządzenia, należy poczekać do jego całkowitego zatrzymania.



Elastyczny przewód zasilający należy trzymać z dala od noży.



Uważać na ostre noże. Noże obracają się nawet po wyłączeniu silnika. Przed przeprowadzeniem prac konserwacyjnych lub jeśli przewód zasilający uległ uszkodzeniu, należy odłączyć wtyczkę od urządzenia.



Hałas generowany przez urządzenie nie przekracza 96 dB.



Nie zbliżać rąk ani stóp. Nie należy korzystać z kosiarki, jeśli osłony lub przystawki nie są właściwie zamontowane.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z dyrektywą europejską w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne należy składować osobno i przekazywać do zakładu recyklingu działającego zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Przeznaczenie

Urządzenie to jest przeznaczone do koszenia trawników. Nie wolno go używać do żadnych innych celów. Używanie urządzenia do celów innych niż przewidziane może powodować niebezpieczne sytuacje.

Zasilanie

Narzędzie wolno podłączać tylko do źródeł zasilania o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Można je zasilac wyłącznie jednofazowym prądem przemiennym. Narzędzie ma podwójną izolację, dlatego też można je zasilać z gniazda elektrycznego bez uziemienia.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa, uszkodzony przewód zasilający musi zostać wymieniony przez producenta lub jego przedstawiciela.

Dotyczy niskonapięciowych sieci elektroenergetycznych o napięciu pomiędzy 220 V a 250 V

Włączanie i wyłączanie urządzeń elektrycznych powoduje wahania napięcia. Posługiwanie się narzędziem przy niesprzyjających parametrach zasilania może mieć niekorzystny wpływ na działanie innych urządzeń. Jeśli impedancja sieci elektrycznej jest mniejsza lub równa 0,425 oma (model ELM3720) lub 0,427 oma (model ELM4120), można założyć, że niekorzystne efekty nie wystąpią. Gniazdo sieciowe używane do podłączenia tego urządzenia powinno być zabezpieczone bezpiecznikiem lub wyłącznikiem o zwłocznej charakterystyce wyłączenia.

Hałas

Obowiązująca norma : EN60335

Model	Poziom ciśnienia akustycznego		Poziom natężenia dźwięku	
	L _{PA} (dB(A))	Niepewność K (dB(A))	L _{PA} (dB(A))	Niepewność K (dB(A))
ELM3320	83	3	94	2
ELM3720	83	3	94	1
ELM4120	84	3	93	2

WSKAZÓWKA: Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.

WSKAZÓWKA: Deklarowaną wartość emisji hałasu można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠ OSTRZEŻENIE: Nosić ochronniki słuchu.

⚠ OSTRZEŻENIE: Poziom hałasu wytwarzanego podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od wartości deklarowanej w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego elementu.

⚠ OSTRZEŻENIE: W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu zapewnienia ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60335:

Model ELM3320

Emisja drgań (a_n): 2,5 m/s² lub mniej

Niepewność (K): 1,5 m/s²

Model ELM3720

Emisja drgań (a_n): 2,5 m/s² lub mniej

Niepewność (K): 1,5 m/s²

Model ELM4120

Emisja drgań (a_n): 2,5 m/s² lub mniej

Niepewność (K): 1,5 m/s²

WSKAZÓWKA: Deklarowana wartość poziomu drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.

WSKAZÓWKA: Deklarowaną wartość poziomu drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠ OSTRZEŻENIE: Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego elementu.

⚠ OSTRZEŻENIE: W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu zapewnienia ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

Deklaracja zgodności WE

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności WE jest dołączona jako załącznik A do niniejszej instrukcji obsługi.

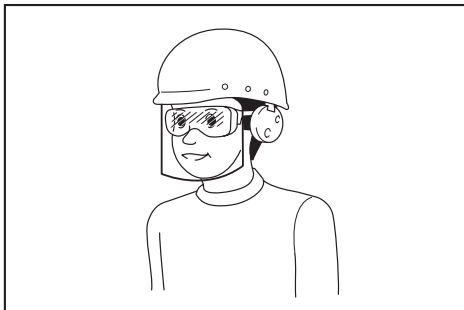
OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

⚠ OSTRZEŻENIE: Przeczytać wszystkie ostrzeżenia bezpieczeństwa i wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do wspomnianych ostrzeżeń i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

1. Należy zwracać uwagę, aby dzieci nie bawiły się kosiarką.
2. Nie dopuszczać, aby kosiarka była używana przez dzieci lub osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją. Lokalne przepisy mogą ograniczać wiek użytkownika.
3. Nie wolno użytkować kosiarki, gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, zwłaszcza dzieci, oraz zwierzęta.
4. Należy pamiętać, że operator lub użytkownik odpowiada za wypadki lub niebezpieczeństwa zagrażające innym osobom lub ich mieniu.
5. Podczas użytkowania kosiarki zawsze należy nosić odpowiednio mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki, nie mając na stopach obuwia lub nosząc otwarte sandały. Unikać noszenia luźnej odzieży lub biżuterii, a także wiszących ozdób lub krawatów. Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części.
6. Należy zawsze nosić okulary ochronne, aby zabezpieczyć oczy przed urazami podczas użytkowania elektronarzędzi. Okulary ochronne muszą spełniać wymagania normy ANSI Z87.1 w USA, EN 166 w Europie oraz AS/NZS 1336 w Australii/Nowej Zelandii. Przepisy prawne obowiązujące w Australii/Nowej Zelandii wymagają również obowiązkowego stosowania osłony twarzy.



Odpowiedzialność za egzekwowanie używania odpowiednich środków ochrony osobistej przez operatorów narzędzi oraz inne osoby przebywające w bezpośrednim sąsiedztwie obszaru roboczego ponosi pracodawca.

7. Przed użyciem należy sprawdzić przewód zasilający pod kątem uszkodzeń lub zużycia. W przypadku uszkodzenia przewodu podczas pracy urządzenia, należy go niezwłocznie odłączyć od zasilania. Nie należy dotykać przewodu przed odłączeniem go od zasilania. Nie korzystaj z kosiarki, jeśli przewód jest uszkodzony lub wykazuje oznaki zużycia.
8. Kosiarkę należy użytkować tylko przy świetle dziennym lub odpowiednio silnym sztucznym oświetleniu.
9. Unikać koszenia mokrej trawy.
10. Nigdy nie używać kosiarki podczas deszczu.
11. Należy zawsze trzymać urządzenie mocno za uchwyt.
12. Podczas pracy na pochyłym terenie należy zadbać o dobre oparcie dla nóg.
13. Podczas użytkowania urządzenia należy chodzić, a nie biegać.
14. Podczas podnoszenia lub przenoszenia kosiarki nigdy nie chwytaj za noże lub krawędzie tnące.
15. Kondycja fizyczna — nie używać kosiarki pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
16. Nie zbliżaj rąk ani stóp do obracających się noży. Przestroga — po wyłączeniu kosiarki noże obracają się dalej siłą rozpędu.
17. Używać wyłącznie oryginalnych noży wymienionych w niniejszej instrukcji.
18. Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić dokładnie noże pod kątem ewentualnych pęknięć lub uszkodzeń. Popękane lub uszkodzone noże należy niezwłocznie wymienić.
19. Upewnić się, że w miejscu koszenia nie są obecne inne osoby. Wyłączyć kosiarkę w przypadku pojawienia się jakichkolwiek osób na terenie przeznaczonym do koszenia.
20. W celu niedopuszczenia do powstania obrażeń ciała lub uszkodzenia kosiarki przed przystąpieniem do koszenia należy usunąć z terenu koszenia wszystkie przedmioty, takie jak kamienie, druty, butelki, kości oraz większe gałęzie.
21. W przypadku zauważenia jakichkolwiek nieprawidłowości należy natychmiast przerwać pracę. Wyłączyć kosiarkę i odłączyć przewód zasilający od źródła prądu. Następnie przeprowadzić kontrolę kosiarki.
22. Nigdy nie regulować wysokości kół podczas pracy kosiarki.
23. Zwolnić dźwignię przełącznika i poczekać na zatrzymanie się noża przed przejściem przez podjazd, ścieżkę, drogę lub inny obszar o nawierzchni zwirowej. W przypadku oddalenia się od kosiarki w celu podniesienia lub usunięcia czegoś z drogi lub z jakiegokolwiek innego powodu przyczyniającego się bezpośrednio do przerwania pracy, również należy odłączyć przewód od źródła zasilania.

24. Przedmioty odrzucone przez nóż kosiarki mogą spowodować poważne obrażenia osób znajdujących się w pobliżu. Przed każdym przystąpieniem do koszenia należy sprawdzić i oczyścić trawnik ze wszystkich niepożądanych rzeczy.
25. W przypadku natrafienia przez kosiarkę na obcy przedmiot należy postępować zgodnie z następującą procedurą:
 - Wyłączyć kosiarkę, zwolnić dźwignię przełącznika i poczekać do momentu całkowitego zatrzymania się noża.
 - Odłączyć przewód zasilający od źródła zasilania.
 - Sprawdzić dokładnie kosiarkę pod kątem występowania jakichkolwiek uszkodzeń.
 - W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia noża należy wymienić go na nowy. Przed ponownym uruchomieniem i kontynuowaniem koszenia należy naprawić wszelkie powstałe uszkodzenia.
26. Regularnie sprawdzać kosz na trawę pod kątem zużycia lub uszkodzeń. Kosiarkę należy przechowywać wyłącznie z opróżnionym koszem na trawę. W celu zachowania bezpieczeństwa zużyty kosz na trawę należy wymienić na nowy, oryginalny kosz.
27. Zachować szczególną ostrożność w przypadku cofania lub ciągnięcia kosiarki w swoim kierunku.
28. Należy poczekać na zatrzymanie noża w przypadku konieczności przechylenia kosiarki, przejechania nią przez nawierzchnię inną niż trawa lub w przypadku konieczności przetransportowania jej do lub z obszaru użytkowania.
29. Nie używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami lub pokrywami bądź ze zdjętymi zabezpieczeniami, takimi jak płyta odchylająca i/lub kosz na trawę.
30. Kosiarkę należy uruchamiać zgodnie z instrukcją, trzymając stopy z dala od noży.
31. Nie przechylać kosiarki podczas uruchamiania silnika, poza przypadkiem gdy kosiarka musi zostać przechylona w celu rozpoczęcia pracy. W takim przypadku nie wolno przechylać kosiarki bardziej, niż jest to absolutnie konieczne; należy unosić tylko tę część kosiarki, która jest oddalona od użytkownika. Przed opuszczeniem urządzenia na podłoże należy zawsze upewnić się, że obydwie ręce są w położeniu roboczym.
32. Nie uruchamiać kosiarki, stojąc przed wylotem wyrzutnika.
33. Nie zbliżać się do wirujących części ani nie wkładać pod nie dłoni ani stóp. Nie zaślaniać nigdy wylotu wyrzutnika.
34. Nie transportować włączonej kosiarki.
35. Wyłączyć kosiarkę i wyjąć wtyczkę z gniazda. Upewnić się, że wszystkie części ruchome całkowicie się zatrzymały:
 - gdy operator oddala się od kosiarki;
 - przed usunięciem niedrożności i odblokowaniem kanału wyrzutnika;
 - przed sprawdzaniem, czyszczeniem lub konserwacją kosiarki;
 - po natrafieniu na obcy przedmiot. Przed ponownym uruchomieniem i użytkowaniem kosiarki należy sprawdzić ją pod kątem występowania uszkodzeń i wykonać ewentualne naprawy.
36. Jeśli kosiarka zaczyna drgać w nietypowy sposób (natychmiast sprawdzić):
 - sprawdzić pod kątem występowania uszkodzenia;
 - wymienić lub naprawić uszkodzone części;
 - sprawdzić pod kątem poluzowanych części i, jeśli takie występują, dokręcić je.
37. Zachować ostrożność podczas regulacji kosiarki w celu niedopuszczenia do utknięcia palców pomiędzy poruszającymi się nożami oraz zamocowanymi na stałe częściami kosiarki.
38. Kosić trawę w poprzek pochyłości; nigdy pod górę ani w dół. Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku na pochyłościach. Nie wolno kosić trawy na stromych pochyłościach.
39. Nie czyścić urządzenia za pomocą węża z wodą; unikać przedostawania się wody do silnika oraz połączeń elektrycznych.
40. Regularnie sprawdzać śrubę mocującą noża pod kątem prawidłowego dokręcenia.
41. Wszystkie nakrętki, wkręty i śruby powinny być dokręcone, co pozwoli utrzymać urządzenie w bezpiecznym stanie technicznym.
42. Należy mieć na uwadze, że jeden obracający się nóż może wprawić w ruch pozostałe noże.
43. Przed schowaniem kosiarki należy zawsze odczekać, aż ostygnie.
44. Podczas obsługi noży należy pamiętać, że nawet w przypadku wyłączenia zasilania, nadal mogą się one poruszać.
45. Ze względów bezpieczeństwa należy wymieniać zużyte lub uszkodzone części. Używać tylko oryginalnych części zamiennych oraz akcesoriów.
46. Elektronarzędzie powinno być serwisowane przez wykwalifikowany personel, z użyciem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to zachowanie bezpieczeństwa pracy z elektronarzędziem.
47. Przestrzegać instrukcji smarowania i wymiany akcesoriów.
48. Utrzymywać uchwyty suche, czyste i niezabrudzone olejem ani smarem.
49. Upewnić się, że napięcie i częstotliwość źródła zasilania odpowiadają wartościom na tabliczce znamionowej. Zalecamy stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego (wyłącznika ochronnego) o prądzie wyzwalającym równym 30 mA lub niższym albo zabezpieczenia przed prądem upływu.
50. Ta maszyna może być użytkowana przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby niebędące w pełni władz fizycznych, poznawczych i umysłowych lub nieposiadające doświadczenia ani wiedzy, o ile osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo zapewni odpowiedni nadzór i przekaze wskazówki dotyczące użytkowania maszyny oraz zagrożeń z nim związanych. Czyszczenie oraz konserwacja nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.

Pozostałe zagrożenia

Nawet jeśli ten produkt użytkowany jest zgodnie ze wszystkimi zasadami bezpieczeństwa, nie można całkowicie wykluczyć ryzyka odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód. W związku z konstrukcją i zasadą działania tego produktu mogą wystąpić następujące zagrożenia.

1. Szkody na zdrowiu będące skutkiem drgań, jeśli produkt będzie używany przez długi czas bądź w sposób nieprawidłowy lub jeśli nie będzie utrzymany w należytym stanie technicznym.
2. Obrażenia ciała i uszkodzenia mienia spowodowane złamaniami elementów roboczych narzędzi lub nagłymi uderzeniami w niewidoczne przedmioty w trakcie użytkowania.
3. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń lub uszkodzenia mienia przez wyrzucone przedmioty.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ten produkt w trakcie pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach zakłócać działanie aktywnych lub biernych implantów medycznych. Zalecamy, aby w celu ograniczenia ryzyka odniesienia poważnych lub śmiertelnych obrażeń osoby z implantami medycznymi przed użyciem tego produktu zasięgnęły porady lekarza lub producenta implantu medycznego.

ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE.

⚠ OSTRZEŻENIE: NIE WOLNO pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania urządzenia) zastąpiły ściśle przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi.

NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

MONTAŻ

⚠ PRZESTROGA: Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy narzędziu należy upewnić się, że jest ono wyłączone i odłączone od zasilania.

Montaż uchwytu

1. Zdjąć górny uchwyt z jednostki głównej urządzenia.
▶ **Rys.1:** 1. Górny uchwyt
2. Poluzować nakrętki motylkowe.
▶ **Rys.2:** 1. Nakrętka motylkowa
3. Nieznacznie rozszerzyć uchwyt na zewnątrz, a następnie podnieść uchwyt.
▶ **Rys.3:** 1. Uchwyt
4. Ustalić wysokość uchwytu, dopasowując położenie strzałki do symbolu.
▶ **Rys.4:** 1. Nakrętka motylkowa 2. Symbol
3. Strzałka

5. Dokręcić nakrętki motylkowe.

▶ **Rys.5:** 1. Nakrętka motylkowa

6. Przymocować górny uchwyt przez włożenie dźwigni od zewnątrz uchwytu, a następnie dokręcić nakrętki za pomocą klucza, aby unieruchomić uchwyt.

▶ **Rys.6:** 1. Dźwignia 2. Nakrętka

7. Zabezpieczyć przewody zaciskami, tak jak pokazano na ilustracji.

▶ **Rys.7:** 1. Zacisk

Zakładanie kosza na trawę

1. Na ramę założyć rurki kosza na trawę.

▶ **Rys.8:** 1. Rurka 2. Rama

2. Otworzyć tylną pokrywę.

▶ **Rys.9:** 1. Tylna pokrywa

3. Zaczepić kosz na trawę z tyłu urządzenia.

▶ **Rys.10**

Aby zdjąć kosz na trawę, należy wykonać czynności procedury zakładania w odwrotnej kolejności.

Podłączanie przedłużacza

⚠ OSTRZEŻENIE: Przed podłączeniem przedłużacza należy upewnić się, że dźwignia przełącznika jest zwolniona, a przewód zasilający odłączony od źródła zasilania.

⚠ OSTRZEŻENIE: Nie wolno podłączać ani odłączać przedłużacza mokrymi rękami.

UWAGA: Podczas podłączania przedłużacza należy całkowicie włożyć wtyczkę urządzenia do gniazda.

Podczas podłączania przedłużacza należy, w celu zabezpieczenia przed nadmiernym napięciem przewodu i niezamierzonym odłączeniem wtyczki, zahaczyć przedłużacz na zaczepie znajdującym się na uchwycie, tak jak pokazano na ilustracji.

▶ **Rys.11:** 1. Zaczep 2. Przedłużacz

OPIS DZIAŁANIA

Regulacja wysokości koszenia

⚠️ OSTRZEŻENIE: Przed dokonaniem regulacji wysokości koszenia należy odłączyć przedłużacz od źródła zasilania i upewnić się, że noże zostały całkowicie zatrzymane.

⚠️ OSTRZEŻENIE: Nie wolno wkładać rąk ani nóg pod kosiarkę podczas regulacji wysokości koszenia.

Regulacji wysokości koszenia można dokonać w zakresie od 20 mm do 55 mm (model ELM3320 i ELM3720) lub od 20 mm do 75 mm (model ELM4120). Wysokość koszenia można wyregulować, w zależności od modelu, w trzech (model ELM3320 i ELM3720) lub siedmiu poziomach (model ELM4120).

Dotyczy modeli ELM3320 i ELM3720

► Rys.12: 1. Dźwignia regulacji

Dotyczy modelu ELM4120

► Rys.13: 1. Dźwignia regulacji

Jedną ręką trzymając uchwyt, za pomocą drugiej ręki przesunąć dźwignię regulacji na odpowiedni poziom.

► Rys.14: 1. Dźwignia regulacji

WSKAZÓWKA: Przetestować koszenie trawy w mniej widocznym miejscu w celu ustawienia wymaganej wysokości koszenia.

Działanie przełącznika

⚠️ OSTRZEŻENIE: Przed podłączeniem narzędzia do zasilania należy zawsze sprawdzić, czy dźwignia przełącznika działa prawidłowo i po zwolnieniu wraca do pozycji „OFF” (WYŁ.).

⚠️ OSTRZEŻENIE: Ze względów bezpieczeństwa urządzenie jest wyposażone w przycisk blokady włączenia, który zapobiega przypadkowemu uruchomieniu kosiarki. Nie wolno używać urządzenia, jeśli można je uruchomić za pomocą dźwigni przełącznika bez uprzedniego wciśnięcia przycisku blokady włączenia. Zlecić naprawę w lokalnym autoryzowanym punkcie serwisowym Makita.

⚠️ OSTRZEŻENIE: Nigdy nie wolno wyłączać funkcji blokady ani zaklejać taśmą przycisku blokady włączenia.

UWAGA: Nie należy ciągnąć na siłę dźwigni przełącznika bez uprzedniego wciśnięcia przycisku blokady włączenia. Przełącznik może ulec uszkodzeniu.

Aby uruchomić urządzenie, należy nacisnąć przycisk blokady włączenia i pociągnąć do siebie dźwignię przełącznika. Aby zatrzymać urządzenie, należy zwolnić dźwignię przełącznika.

► Rys.15: 1. Dźwignia przełącznika 2. Przycisk blokady włączenia

Wskaźnik poziomu trawy w koszu

Wskaźnik poziomu trawy w koszu jest otwarty, gdy podczas koszenia kosz na trawę nie jest pełny. Jeśli kosz na trawę zostanie zapełniony podczas koszenia, wskaźnik zostanie zamknięty. Pełny kosz na trawę należy opróżnić przed koszeniem.

► Rys.16: 1. Wskaźnik poziomu

► Rys.17: 1. Wskaźnik poziomu

Regulacja wysokości uchwytu

Uchwyt można ustawić na trzech poziomach wysokości.

Trzymając uchwyt, poluzować nakrętki motylkowe, a następnie ustawić wysokość uchwytu, dopasowując strzałkę do jednego z symboli. Po ustawieniu wysokości dokręcić nakrętki motylkowe.

► Rys.18: 1. Nakrętka motylkowa 2. Symbol 3. Strzałka

Układ zabezpieczający silnika (przełącznik nadmiarowo-prądowy)

⚠️ OSTRZEŻENIE: Jeśli podczas pracy doszło do nagłego zatrzymania urządzenia, należy zwolnić dźwignię przełącznika i odłączyć przedłużacz. W innym wypadku nagle, samoczynne uruchomienie maszyny może spowodować obrażenia.

⚠️ PRZESTROGA: Przed usunięciem obiektu blokującego nóż należy założyć rękawice, następnie odłączyć przedłużacz od gniazda zasilania.

Jeśli trawa lub zanieczyszczenia zaklinowały się wewnątrz korpusu, urządzenie automatycznie zatrzyma się, aby zapobiec uszkodzeniu silnika (przełącznik nadmiarowo-prądowy). W takim wypadku należy odłączyć przedłużacz od gniazda elektrycznego, a następnie usunąć zaklinowany obiekt. Przed ponownym uruchomieniem należy odczekać parę minut, aby urządzenie ostygło.

WSKAZÓWKA: Przełącznik nadmiarowo-prądowy może zostać uruchomiony, jeśli do wnętrza korpusu dostanie się długa lub mokra trawa.

OBSŁUGA

Koszenie

⚠️ OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do koszenia należy usunąć gałęzie oraz kamienie z terenu przeznaczanego do koszenia. Następnie należy usunąć chwasty.

► Rys.19

⚠️ OSTRZEŻENIE: Podczas koszenia należy zawsze nosić okulary ochronne lub okulary ochronne z bocznymi osłonami.

⚠️ PRZESTROGA: Jeśli skoszona trawa lub obcy przedmiot zaklinuje się wewnątrz korpusu kosiarki, należy wyłączyć urządzenie, a następnie odłączyć przedłużacz z gniazda zasilania. Przed usunięciem zaklinowanego przedmiotu lub trawy należy założyć rękawice.

⚠ PRZESTROGA: Podczas obsługi maszyny należy złożyć kosz na trawę.

UWAGA: Tego urządzenia należy używać jedynie do koszenia trawy. Za pomocą tego urządzenia nie wolno kosić chwastów.

Podczas koszenia mocno trzymać uchwyt kosiarki obiema rękami.

► **Rys.20**

Zalecana prędkość koszenia to około 1 metr na 4 sekundy.

► **Rys.21**

Koszenie należy rozpoczynać w pobliżu gniazda zasilania, aby przedłużacz nie stanowił przeszkody.

► **Rys.22:** 1. Gniazdo zasilania 2. Przedłużacz

Nie wolno dopuścić do sytuacji, w której przedłużacz znajduje się pod kosiarką lub zostanie pod nią zaplątany.

► **Rys.23**

► **Rys.24**

Linie po bokach korpusu wyznaczają szerokość koszenia. Kosić trawnik pasami, jako odniesienia używając tych linii. Aby zapewnić równe skoszenie trawnika, od 1/2 do 1/3 szerokości pasów powinno się nakładać.

► **Rys.25:** 1. Szerokość koszenia 2. Obszar nakładania 3. Linia

Za każdym razem zmieniać kierunek koszenia, aby zapobiec powstaniu wzoru spowodowanego kształtowaniem trawy w tym samym kierunku.

► **Rys.26**

Okresowo sprawdzać wypełnienie kosza na trawę. Opróżnić kosz zanim całkowicie się zapełni. Przed każdym sprawdzeniem stanu wypełnienia kosza zatrzymać urządzenie.

WSKAZÓWKA: Używanie kosiarki z pełnym koszem na trawę uniemożliwia płynny ruch obrotowy noża oraz dodatkowo obciąża silnik, co może przyczynić się do jego uszkodzenia.

Koszenie wysokiej trawy

Nie zaleca się cięcia wysokiej trawy za jednym razem. Zamiast tego należy kosić trawę etapami. Kosić co jeden lub dwa dni, aż do równomiernego skrócenia trawnika.

► **Rys.27**

WSKAZÓWKA: Mocne skrócenie wysokiej trawy za jednym razem może spowodować jej uschnięcie. Skoszona trawa może także zablokować się w kosiarce.

Koszenie przy krawędziach

Podczas koszenia przy krawędziach prowadzić kosiarkę wzdłuż krawędzi.

► **Rys.28**

KONSERWACJA

⚠ OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem czynności konserwacyjnych należy odłączyć przedłużacz od źródła zasilania i upewnić się, że noże zostały całkowicie zatrzymane.

⚠ PRZESTROGA: Konserwację prowadzić tylko w rękawicach.

W celu zachowania odpowiedniego poziomu BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI produktu wszelkie naprawy i różnego rodzaju prace konserwacyjne lub regulacje powinny być przeprowadzane przez autoryzowany lub fabryczny punkt serwisowy narzędzi Makita, zawsze z użyciem oryginalnych części zamiennych Makita.

Konserwacja po koszeniu

Po koszeniu przetrzeć urządzenie suchą lub namoczoną w wodzie z mydłem szmatką. Ponadto za pomocą miękkiego pędzla należy usunąć z noży ścinki trawy i zanieczyszczenia.

UWAGA: Nie stosować benzyny, rozpuszczalników, alkoholu itp. środków. Mogą one powodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Przechowywanie

1. Odłączyć przedłużacz.
► **Rys.29:** 1. Przedłużacz
2. Otworzyć tylną pokrywę i zdjąć kosz na trawę.
► **Rys.30:** 1. Tylna pokrywa 2. Kosz na trawę
3. Trzymając uchwyt, poluzować nakrętki motylkowe, a następnie nieznacznie rozszerzyć uchwyt i złożyć go.
► **Rys.31:** 1. Nakrętka motylkowa 2. Uchwyt 3. Symbol 4. Strzałka

⚠ PRZESTROGA: Podczas składania uchwytu należy uważać, aby nie przytrzasnąć dłoni ani palców.

WSKAZÓWKA: Upewnić się, że strzałka wskazuje symbol znajdujący się najbliżej początku skali.

4. Dokręcić nakrętki motylkowe.
► **Rys.32:** 1. Nakrętka motylkowa
5. Otworzyć dźwignię, a następnie umieścić przewód na dźwigni.
► **Rys.33:** 1. Dźwignia 2. Przewód
6. Ponownie ustawić dźwignię w położeniu środkowym, jak pokazano na rysunku.
► **Rys.34:** 1. Dźwignia
7. Złożyć uchwyt.
► **Rys.35:** 1. Uchwyt
8. Ustawić urządzenie, tak jak pokazano na rysunku.
► **Rys.36**

⚠ PRZESTROGA: Maszynę należy przechowywać w pomieszczeniach i umieszczać tylko na płaskich powierzchniach. W innym przypadku maszyna mogłaby spaść i spowodować obrażenia.

Można również przechowywać maszynę w następujący sposób.

1. Odłączyć przedłużacz.

► **Rys.37:** 1. Przedłużacz

2. Otworzyć tylną pokrywę i zdjąć kosz na trawę.

► **Rys.38:** 1. Tylna pokrywa 2. Kosz na trawę

3. Ustawić wysokość koszenia za pomocą dźwigni regulacyjnej.

Dotyczy modeli ELM3320 i ELM3720:

Ustawić wysokość koszenia na „1”.

► **Rys.39:** 1. Dźwignia regulacji

Dotyczy modelu ELM4120:

Ustawić wysokość koszenia na „2”.

► **Rys.40:** 1. Dźwignia regulacji

4. Trzymając uchwyt, poluzować nakrętki motylkowe, a następnie nieznacznie rozszerzyć uchwyt i złożyć go.

► **Rys.41:** 1. Nakrętka motylkowa 2. Uchwyt
3. Symbol 4. Strzałka

⚠ PRZESTROGA: Podczas składania uchwytu należy uważać, aby nie przytrzasnąć dłoni ani palców.

WSKAZÓWKA: Upewnij się, że strzałka wskazuje symbol znajdujący się najbliżej początku skali.

5. Dokręcić nakrętki motylkowe.

► **Rys.42:** 1. Nakrętka motylkowa

6. Ustawić urządzenie, tak jak pokazano na rysunku.

► **Rys.43**

⚠ PRZESTROGA: Maszynę należy przechowywać w pomieszczeniach i umieszczać tylko na płaskich powierzchniach. W innym przypadku maszyna mogłaby spaść i spowodować obrażenia.

Maszynę można przechowywać również ze złożonym uchwytem.

⚠ PRZESTROGA: Przed otwarciem dźwigni mocno chwycić górny uchwyt. W innym przypadku, upadek uchwytu może spowodować obrażenia.

1. Trzymając górny uchwyt, otworzyć dźwignie.

► **Rys.44:** 1. Dźwignia

2. Złożyć górny uchwyt.

► **Rys.45:** 1. Górny uchwyt

Wymiana noża kosiarki

⚠ PRZESTROGA: Podczas wymiany noża nie korzystać z żadnych kluczy poza standardowym kluczem imbusowym. Użycie innego klucza może prowadzić do niedostatecznego lub nadmiernego dokręcenia, co skutkować może obrażeniami.

1. Odłączyć przedłużacz i postawić urządzenie pionowo. (Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi przechowywania).

2. Wprowadzić kołek do otworu, a następnie chwycić uchwyt jedną ręką i poluzować śrubę, kręcąc kluczem w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

► **Rys.46:** 1. Nóż 2. Klucz 3. Kołek

3. Zdjąć nóż kosiarki.

Dotyczy modelu ELM3320

Wymontować kolejno śrubę, podkładkę, nóż kosiarki i uchwyt.

► **Rys.47:** 1. Uchwyt 2. Nóż kosiarki 3. Podkładka
4. Śruba

Dotyczy modeli ELM3720 i ELM4120

Wymontować kolejno śrubę, podkładkę, nóż kosiarki, uchwyt i element dystansowy.

► **Rys.48:** 1. Element dystansowy 2. Uchwyt 3. Nóż kosiarki 4. Podkładka 5. Śruba

4. Umieścić w odpowiednim miejscu nowy nóż, wsunąć kołek do otworu, a następnie chwycić uchwyt jedną ręką i mocno dokręcić śrubę, kręcąc kluczem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

► **Rys.49:** 1. Nóż kosiarki 2. Klucz 3. Kołek

Przedłużacz

Należy stosować tylko przedłużacze przeznaczone do standardowego użytku na zewnątrz, wykonane z PCW lub gumy, o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm². Przed użyciem oraz w trakcie użytkowania należy sprawdzać czy przedłużacz nie jest uszkodzony. Nie należy korzystać z kosiarki, jeśli przewód jest uszkodzony lub wykazuje oznaki zużycia. Przedłużacz należy trzymać z dala od elementów tnących. W przypadku uszkodzenia przewodu podczas pracy urządzenia, należy go niezwłocznie odłączyć od zasilania. Nie należy dotykać przewodu przed odłączeniem go od zasilania.

AKCESORIA OPCJONALNE

⚠ PRZESTROGA: Zaleca się stosowanie wymiennych akcesoriów i przystawek razem z narzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie innych akcesoriów lub przystawek może być przyczyną obrażeń ciała. Akcesoria lub przystawki należy wykorzystywać tylko zgodnie z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udziela Państwu lokalne punkty serwisowe Makita.

• Nóż kosiarki

WSKAZÓWKA: Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

ELM3320-
29L(CE)-1707
EN, FR, DE, IT, NL,
ES, PT, DA, EL,
TR, SV, NO, FI, LV,
LT, ET, PL, HU, SK,
CS, SL, SQ, BG,
HR, MK, SR, RO,
UK, RU
20180928